EUROPOS PARLAMENTAS

2004 *2009*

Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetas

31.6.2005 PE 359.888v01-00

PAKEITIMAI 5-27

Pranešimo projektas **(PE 357.775v01-00)**
Mihael Brejc
pasiūlymas dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento dėl Europos atsiskaitymų priežiūros tvarkos sukūrimo

Pasiūlymas dėl reglamento (KOM(2004)0173 – C6-0006 – 2004/0055(COD))

Komisijos siūlomas tekstas	Parlamento pakeitimai
	Pakeitimą pateikė Mihael Brejc
	Pakeitimas 5 8 konstatuojamoji dalis
8) Europos atsiskaitymų priežiūros tvarka ***neturi nei pakeisti, nei suderinti vidaus teisės normose numatytų skolinių pasižadėjimų išieškojimų mechanizmų, bet sudaryti papildomą galimybę skolintojui laisvai pasinaudoti nacionaliniuose teisės aktuose numatyta procedūra.***	8) Europos atsiskaitymų priežiūros tvarka, ***siekiant palaikyti sienas kertančią prekybą, Europos Sąjungoje fiziniams ir juridiniams asmenims sukurs teisinę bazę, pateikiant supaprastintą procedūrą ginčų tarp valstybių atveju. Ši tvarka taip pat turėtų būti modelis nacionalinėms teisės sistemoms, ypač tuo atveju, jei nėra atitinkamų veiksmingų procedūrų.***

Or. en

Pagrindimas

Šioje konstatuojamoje dalyje patikslinama, kad yra du pagrindiniai šio pasiūlymo dėl reglamento tikslai. Viena vertus, būtina sukurti aiškų teisinį pagrindą tarptautiniams sandoriams, kadangi dar ir šiandien atrodo, kad piliečiai ir MVĮ vengia tokio tipo sandorių, nes nežino, kaip funkcionuoja nacionalinės teisinės sistemos ir abejoja, ar iškilus problemai galės susilaukti pagalbos.

Kita vertus, be tiesioginės reglamento taikymo srities jis galėtų būti panaudotas kaip Europos Sąjungos valstybių narių modelis, ypač tų, kurios neturi atsiskaitymų priežiūros sistemos, tam, kad tos šalys į savo nacionalinę teisinę sistemą įtrauktų procedūrą, kuri, pateikdama veiksmingą skolinių pasižadėjimų išieškojimų mechanizmą, būtų naudinga piliečiams ir įmonėms.

Pakeitimą pateikė Mihael Brejc

Pakeitimas 6
10konstatuojamoji dalis

10) Visais įmanomais atvejais, procedūra turi būti grindžiama tipinių blankų naudojimu, skirtų bendradarbiavimui tarp teismo institucijų ir šalių, tam, kad būtų supaprastintas administravimas ir ***būtų galima*** naudotis duomenimis.	10) Visais įmanomais atvejais, procedūra turi būti grindžiama tipinių blankų naudojimu, skirtų bendradarbiavimui tarp teismo institucijų ir šalių, tam, kad būtų supaprastintas administravimas ir ***valstybė narė turi skatinti*** naudotis duomenimis

Or. en

Pagrindimas

Kai kuriose valstybėse narėse atsiskaitymų priežiūros procedūra jau dabar vykdoma kompiuteriniu būdu ir todėl yra greitesnė. Valstybės narės turi skatinti kompiuterinį duomenų apdorojimą. Tokiu būdu procedūra taptų veiksmingesnė.

Pakeitimą pateikė Mihael Brejc

Pakeitimas 7
10 bis konstatuojamoji dalis (nauja)

	(10 bis) Europos atsiskaitymų priežiūros tvarka turi būti pateikta kiek galima greičiau. Teismo institucijos turi stengtis per tris mėnesius įvykdyti procedūrą.

Or. en

Pagrindimas

Pagrindinis Europos atsiskaitymų priežiūros tvarkos privalumas yra jos efektyvumas ir greitumas, lyginant su tradicine civiline procedūra. Kad procedūra būtų vieno arba dviejų lygmenų, valstybės narės turi stengtis kiek galima greičiau įvykdyti atsiskaitymų priežiūrą. Bendrai procedūra neturėtų užtrukti ilgiau kaip tris mėnesius. Valstybių narių patirtis parodė, kad procedūra baigiama po dviejų, trijų mėnesių.

Pakeitimą pateikė Mihael Brejc

Pakeitimas 8
1 straipsnio 1 dalis

1. Šis reglamentas taikomas ***civilinių ir komercinių bylų atvejais,*** nepriklausomai nuo teisminės institucijos pobūdžio. Jis netaikomas fiskalinių, pasienio ir administracinių bylų atvejais.	1. Šis reglamentas taikomas ***tarpvalstybinių ginčų atveju civilinėse ir komercinėse bylose,*** nepriklausomai nuo teisminės institucijos pobūdžio. Jis netaikomas fiskalinių, pasienio ir administracinių bylų atvejais.

Or. en

Pagrindimas

Šio reglamento taikymo sritis turėtų apsiriboti tarpvalstybiniais ginčais. Tokiu būdu valstybių narių piliečiai ir mažosios ir vidutinės įmonės gaus didelę pridėtinę vertę. Jų komercinei veiklai Europos vidaus rinkoje yra sukurta atitinkama teisinė bazė tam, kad jos galėtų išieškoti skolinius pasižadėjimus. Tačiau šiuo reglamentu vengiama sukurti nesaugumą ir netikrumą nacionalinėse procedūrose, sukuriant papildomą paralelią nacionalinę sistemą vien tik vidaus ginčams spręsti. Taip išvengiama veikimo iškraipymų ir nereikalingų išlaidų. Tuo atveju, kai nėra veiksmingų nacionalinių procedūrų, šis reglamentas gali būti modeliu, pritaikant nacionalines procedūras. Europos Sąjungos sutarties 61 straipsnio c punkto teisinis pagrindas, susijęs su 65 straipsniu taip pat yra visiškai naudojamas ir išsaugomas.

Pakeitimą pateikė Ioannis Varvitsiotis

Pakeitimas 9
1 straipsnio 5 bis dalis (nauja)

5 bis. Šis reglamentas taikomas visų į jo taikymo sritį patenkančių ginčų atveju, kaip apibrėžta šiame straipsnyje. Tačiau valstybės narės turi teisę pareikšti, kad jos apriboja Europos atsiskaitymų priežiūros tvarkos taikymą ginčams, kuriuose:	***supprimé***

- dalyvaujančios šalys gyvena skirtingose valstybėse narėse ir

- dalyvaujančios šalys sutinka naudoti Europos atsiskaitymo priežiūros tvarką savo skoliniams įsipareigojimams padengti pagal 2 straipsnio 1 dalį.

Or. el

Pagrindimas

5 bis straipsnio dalies papildymas sutampa su priimtino EB sutarties 65 straipsnio interpretavimu.

Pateikimą pateikė Mihael Brejc

Pakeitimas 10
1 bis straipsnis (naujas)

1 bis straipsnis

Tarpvalstybiniai ginčai

1. Pagal šį reglamentą tarpvalstybinis ginčas – tai ginčas, kuriame dalyvaujančių skolintojo ir įsiskolinusiojo įprastinės gyvenamosios vietos yra skirtingose valstybėse narėse.

2. Valstybė narė, kurioje viena iš šalių turi gyvenamąją vietą, yra apibrėžta pagal 2000 m. gruodžio 22 d. Tarybos reglamento Nr. 44/2001 (EB) dėl teisminių institucijų kompetencijos, sprendimų pripažinimo ir vykdymo civilinėse ir komercinėse bylose, 59 ir 60.

3. Tinkamas laikas nuspręsti, ar ginčas tarpvalstybinis, yra tada, kai remiantis šiuo reglamentu yra pateikiamas prašymas.

Or. en

Pagrindimas

Žr. pakeitimą Nr. 4.

Pakeitimą pateikė Patrick Gaubert

Pakeitimas 11
1 bis straipsnis (naujas)

1 bis straipsnis

1. Šio reglamento tikslas – sukurti tarpvalstybinių ginčų atvejais taikomą Europos atsiskaitymų priežiūros tvarką, leidžiančią pagal šį reglamentą nustatytos priežiūros laisvą judėjimą valstybėse narėse, kad iki vykdymo pripažinimo nereiktų taikyti tarpinių procedūrų vykdančioje valstybėje narėje.

2. Pagal šį reglamentą tarpvalstybinė byla yra tokia, kurioje skolintojo ir įsiskolinusiojo apmokėjimo priežiūros prašymo pateikimo kompetentingam teismui metu gyvenamoji vieta arba įprastinė gyvenamoji vieta yra skirtingose valstybėse narėse.

3. Europos atsiskaitymų priežiūros tvarka nekelia grėsmės nacionalinėms procedūroms.

4. Nepaisant 2 ir 3 straipsnių, valstybės narės, neturinčios atitinkamų nacionalinių procedūrų, gali taikyti Europos atsiskaitymo priežiūros tvarką tam, kad pastaroji būtų naudojama tiek vien tik nacionaliniams, tiek ir tarpvalstybiniams ginčams spręsti.

Or. fr

Pakeitimą pateikė Patrick Gaubert

Pakeitimas 12
2 straipsnio 1 dalis

1. Europos atsiskaitymų priežiūros tvarka yra sukurta siekiant išieškoti lengvai įvykdomus ir reikalaujamus skolinius pasižadėjimus tą dieną, kai yra pateikiamas Europos atsiskaitymų priežiūros prašymas.	***išbraukta***

Or. en

Pakeitimą pateikė Patrick Gaubert

Pakeitimas 13
2 straipsnio 2 dalis

2. Niekas netrukdo skolintojui kaltinimą įvertinti pagal 1 straipsnį, taikant kitą valstybės narės teisės aktuose numatytą tvarką, ar tai būtų eilinė, ar įprastinė, ar supaprastinta tvarka.	***išbraukta***

Or. fr

Pakeitimą pateikė Mihael Brejc

Pakeitimas 14
3 straipsnio 2 dalies e punktas

e) trumpas nors vienos įrodymo priemonės aprašas, kuris civilinio proceso metu galėtų būti pateiktas siekiant palaikyti kaltinimą.	***išbraukta***

Or. en

Pagrindimas

Siekiant veiksmingumo, yra būtina duomenis apdoroti kompiuteriniu būdu. Todėl, ypač neginčytinų kaltinimų atveju, skolintojas pateikia tik savo turimus įrodymus. Teismo institucija tiria prašymą ir tikrina, ar jis atitinka visas šiame reglamente nurodytas sąlygas, nesirūpindama pačių įrodymų pagrindu. Skolintojas bet kada gali užginčyti procedūrą.

Pakeitimą pateikė Patrick Gaubert

Pakeitimas 15
6 straipsnio 1 dalis

1. Jei 4 straipsnyje išdėstytos sąlygos yra įvykdytos, teisminė institucija pateikia Europos atsiskaitymo nuomonę, užpildydama 2 priede esantį tipinį blanką.	***išbraukta***

Or. fr

Pakeitimą pateikė Patrick Gaubert

Pakeitimas 16
6 straipsnio 2 dalis

2. Europos atsiskaitymo nuomonė pateikiama atsakovui. Visi pateikimo būdai, kuriais nepateikiamas paties atsakovo gavimo įrodymas, nėra priimtini pagal šį pasiūlymą, jeigu pastarojo adresas nėra tiksliai žinomas.	***išbraukta***

Or. fr

Pakeitimą pateikė Patrick Gaubert

Pakeitimas 17
6 straipsnio 3 dalis

3. Pateikiant pranešimą, atsakovas informuojamas, kad jis gali: ***a) arba sumokėti reikalaujamą sumą, įskaitant ieškovo reikalaujamus procentus ir išlaidas, ir pateikti deklaraciją, kuria teisminė institucija būtų informuojama apie skolos apmokėjimą;*** ***b) arba pateikti skundą dėl kaltinimo arba jo dalies, kurį teismo institucija turi gauti per tris savaites nuo pranešimo dėl Europos atsiskaitymo pasirašymo, pagal valstybės narės, kurios teritorijoje jis buvo pasirašytas, tvarką.***	***išbraukta***

Or. fr

Pakeitimą pateikė Patrick Gaubert

Pakeitimas 18
6 straipsnio 4 dalis

4. Pranešimu atsakovas informuojamas apie tai, kad: ***a) prieš pateikdama nuomonę, teismo institucija neišnagrinėjo kaltinimo***	***išbraukta***

pagrįstumo;
b) vos tik, per 3 straipsnyje numatytą laikotarpį, gavusi iš atsakovo reikalavimą arba pareiškimą, kuriuo būtų informuojama apie skolos apmokėjimą, teismo institucija pateiks vykdomąjį sprendimą.

Or. fr

Pakeitimą pateikė Patrick Gaubert

Pakeitimas 19
6 straipsnio 5 dalis

5. Siekiant nutraukti nurodymą, pranešimas dėl Europos atsiskaitymo atitinka įprastinės civilinės procedūros šaukimą į teismą.	***išbraukta***

Or. fr

Pakeitimą pateikė Patrick Gaubert

Pakeitimas 20
7 straipsnio 1 dalis

Reikalavimas	***išbraukta***
1. Atsakovas gali pateikti atsakomąjį reikalavimą, užpildydamas 2 priede esantį tipinį blanką.	

Or. fr

Pakeitimą pateikė Patrick Gaubert

Pakeitimas 21
7 straipsnio 2 dalis

2. Atsakovas savo reikalavime aiškiai nurodo, ar visiškai, ar iš dalies užginčija kaltinimą.	***išbraukta***

Or. fr

Pakeitimą pateikė Patrick Gaubert

Pakeitimas 22
7 straipsnio 3 dalis

3. Skundą turi pasirašyti atsakovas arba jo atstovas ranka arba elektroniniu būdu, pateikiamu pagal 1999 m. gruodžio 13 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 1999/93 EB dėl Bendrijos elektroninių parašų nuostatas.	***išbraukta***

Or. fr

Pakeitimą pateikė Patrick Gaubert

Pakeitimas 23
8 straipsnio 1 dalis

1. Jeigu skundas pateikiamas per 6 ir 3 straipsniuose nurodytą laikotarpį, procedūra vyksta pagal įprastinės civilinės procedūros tvarką, nebent atsakovas savo prašyme specialiai nurodė sustabdyti procedūrą.	***išbraukta***

Or. fr

Pakeitimą pateikė Patrick Gaubert

Pakeitimas 24
8 straipsnio 2 dalis

2. Perėjimą prie įprastinės procedūros pagal 1 straipsnį reglamentuoja valstybės narės, kurioje buvo pateiktas pranešimas dėl Europos atsiskaitymo, teisės normas.	***išbraukta***

Or. fr

Pakeitimą pateikė Patrick Gaubert

Pakeitimas 25
9 straipsnio 1 dalis

1. Jeigu nėra skundo arba deklaracijos, kuria informuojama apie atsiskaitymą per 6 ir 3 straipsniuose numatytą laikotarpį, jurisdikcija ***oficialiai*** išduoda įsakymą dėl Europos atsiskaitymo, ***užpildydama 3 priede esantį blanką.***	***1. Jeigu 4 straipsnyje nurodytos sąlygos yra išpildytos,*** jurisdikcija ***per palankiausią laikotarpį*** išduoda įsakymą dėl Europos atsiskaitymo.

Or. fr

Pakeitimą pateikė Patrick Gaubert

Pakeitimas 26
9 straipsnio 3 dalis

3. Europos atsiskaitymo ***įsakymu atsakovas informuojamas apie tai, kad jis gali*** prieštarauti jurisdikcijos ***išduotam Europos atsiskaitymo įsakymui*** per ***tris savaites*** nuo jo pasirašymo dienos ***pagal valstybės narės, kurioje jis buvo pasirašytas, teisės normas.***	***3.*** Europos atsiskaitymo ***įsakymu atsakovas informuojamas apie tai, kad jis turi teisę*** prieštarauti ***kilmės*** jurisdikcijai ***ir kad tokiu atveju procedūra bus vykdoma kompetentingose jurisdikcijose per vieną mėnesį*** nuo jo pasirašymo ***arba pranešimo pateikimo*** dienos***.***

Or. fr

Pakeitimą pateikė Mihael Brejc

Pakeitimas 27
18 bis straipsnis (naujas)

	18 bis straipsnis
	Praėjus penkeriems metams nuo šio reglamento įsigaliojimo, Komisija Europos Parlamentui ir Tarybai pateikia pasiūlymą, kuriuo siekiama visose valstybėse narėse supaprastinti Europos atsiskaitymo priežiūros tvarką, įskaitant vidaus ginčus, ir todėl atlieka šiam reglamentui būtinus pakeitimus, ypač atsižvelgdama į įgytą patirtį, minėtą tvarką taikant tarpvalstybiniams ginčams spręsti.

Or. en

Pagrindimas

Praėjus penkeriems metams nuo jo įsigaliojimo, remiantis įgyta patirtimi, bus įmanoma nustatyti, ar šis reglamentas taip pat gali būti taikomas vien tik vidaus ginčams. Šiuo atveju Komisija turės pateikti pakeitimus, leidžiančius šį reglamentą naudoti tiek nacionaliniams, tiek ir tarpvalstybiniams ginčams spręsti.